**Šis dokuments ir izveidots vienīgi dokumentācijas nolūkos, un iestādes neuzņemas nekādu atbildību par tā saturu**

►**B** **EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (EK) Nr. 861/2007**

**(2007. gada 11. jūlijs),**

**ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām**

(OV L 199, 31.7.2007., 1. lpp.)

Grozīta ar:

| | | Oficiālais Vēstnesis | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Nr. | Lappuse | Datums |
| ►**M1** | Padomes Regula (ES) Nr. 517/2013 (2013. gada 13. maijs) | L 158 | 1 | 10.6.2013. |

Labota ar:

►**C1** Kļūdu labojums, OV L 141, 5.6.2015., 118. lpp. (861/2007)
►**C2** Kļūdu labojums, OV L 175, 4.7.2015., 126. lpp. (861/2007)

▼B

# EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (EK) Nr. 861/2007

**(2007. gada 11. jūlijs),**

**ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām**

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 61. panta c) punktu un 67. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ([1]),

saskaņā ar Līguma 251. pantā noteikto procedūru ([2]),

tā kā:

(1) Kopiena ir izvirzījusi mērķi uzturēt un attīstīt brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kurā ir nodrošināta personu brīva pārvietošanās. Lai pakāpeniski izveidotu tādu telpu, Kopienai *inter alia* jāparedz pasākumi, kas attiecas uz tiesu iestāžu sadarbību civillietās, kurām ir pārrobežu elementi un kas vajadzīgi pareizai iekšējā tirgus darbībai.

(2) Saskaņā ar Līguma 65. panta c) apakšpunktu pasākumos jāiekļauj tādi pasākumi, ar ko novērš šķēršļus labai civillietu tiesvedības darbībai, vajadzības gadījumā atbalstot dalībvalstīs piemērojamo civilprocesuālo normu savstarpēju atbilstību.

(3) Tā Kopiena līdz ar citiem pasākumiem jau ir pieņēmusi Padomes Regulu (EK) Nr. 1348/2000 (2000. gada 29. maijs) par tiesas un ārpustiesas civillietu un komerclietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs ([3]), Padomes Regulu (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās ([4]), Padomes Lēmumu 2001/470/EK (2001. gada 28. maijs), ar ko izveido Eiropas Tiesiskās sadarbības tīklu civillietās un komerclietās ([5]), Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 805/2004 (2004. gada 21. aprīlis), ar ko izveido Eiropas izpildes rīkojumu neapstrīdētiem prasījumiem ([6]), un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1896/2006 (2006. gada 12. decembris), ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru ([7]).

([1]) OV C 88, 11.4.2006., 61. lpp.
([2]) Eiropas Parlamenta 2006. gada 14. decembra Atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts) un Padomes 2007. gada 13. jūnija Lēmums.
([3]) OV L 160, 30.6.2000., 37. lpp.
([4]) OV L 12, 16.1.2001., 1. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1791/2006 (OV L 363, 20.12.2006., 1. lpp.).
([5]) OV L 174, 27.6.2001., 25. lpp.
([6]) OV L 143, 30.4.2004., 15. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1869/2005 (OV L 300, 17.11.2005., 6. lpp.).
([7]) OV L 399, 30.12.2006., 1. lpp.

▼B

(4) Tamperē 1999. gada 15. un 16. oktobrī sanākusī Eiropadome aicināja Padomi un Komisiju izstrādāt vienotus procesuālus noteikumus, lai maza apmēra prasībās un komerclietu prasībās vienkāršotu un paātrinātu pārrobežu tiesvedību.

(5) Padome 2000. gada 30. novembrī pieņēma kopēju Komisijas un Padomes pasākumu programmu, kā īstenot savstarpējas atzīšanas principu civillietās un komerclietās pieņemtajos lēmumos ([1]). Programma attiecas uz ►C2 vienkāršotu un paātrinātu strīdu izšķiršanu pārrobežu tiesvedībā par maza apmēra prasībām. ◄ Tā ir izvērsta 2004. gada 5. novembrī Eiropadomes pieņemtajā Hāgas programmā ([2]), kurā aicināts aktīvi izstrādāt procedūru maza apmēra prasībām.

(6) Komisija 2002. gada 20. decembrī pieņēma Zaļo grāmatu par Eiropas maksājumu procedūru un pasākumiem, kā vienkāršot un paātrināt tiesvedību maza apmēra prasībās. Ar Zaļo grāmatu sākās konsultācijas par pasākumiem, kā vienkāršot un paātrināt tiesvedību maza apmēra prasībās.

(7) Daudzas dalībvalstis ir ieviesušas vienkāršotu civilprocesu maza apmēra prasībām, jo tiesvedības procesa izmaksas, kavējumi un ar to saistītie sarežģījumi nebūt nemazinās samērīgi prasības summai. Šķēršļi, lai pārrobežu lietās ātri un lēti panāktu spriedumus, ir kļuvuši lielāki. Tāpēc ir vajadzīgs izveidot Eiropas procedūru maza apmēra prasībām (turpmāk – "Eiropas procedūra maza apmēra prasībām"). Tādai Eiropas procedūrai būtu jāatvieglo pieeja tiesu sistēmai. Konkurences kropļojumi iekšējā tirgū, ko rada dažādās dalībvalstīs kreditoriem pieejamo procesuālo līdzekļu funkcionēšanas nelīdzsvarotība, rada vajadzību pēc Kopienas tiesību aktiem, ar ko kreditoriem un debitoriem visā Eiropas Savienībā nodrošināt vienādus spēles noteikumus. Tādēļ, nosakot izmaksas saistībā ar prasību, kas izvirzīta saskaņā ar Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, būtu jāņem vērā vienkāršības, ātruma un samērīguma princips. Ir lietderīgi, ka informācija par izmaksām ir publiski pieejama un ka tādu izmaksu noteikšanas līdzekļi ir pārredzami.

(8) Eiropas procedūrai maza apmēra prasībām pārrobežu lietās, reizē samazinot izmaksas, būtu jāvienkāršo un jāpaātrina tiesvedība maza apmēra prasībās, un jāpiedāvā izvēles līdzeklis līdztekus iespējām, kas ir spēkā saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem, kurus tā neiespaido. Šai regulai būtu arī jāvienkāršo ►C2 sprieduma, kas pieņemts attiecībā uz Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, atzīšana un izpilde citā dalībvalstī. ◄

(9) Šīs regulas mērķis ir veicināt pamattiesības, un tajā jo īpaši ņem vērā principus, kas paredzēti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā. Tiesai būtu jāievēro tiesības uz taisnīgu tiesu un abu pušu uzklausīšanas principu, jo īpaši – pieņemot lēmumus par vajadzību pēc mutiskas lietas izskatīšanas un par pierādījumu iegūšanas līdzekļiem, kā arī par pierādījumu apjomu.

([1]) OV C 12, 15.1.2001., 1. lpp.
([2]) OV C 53, 3.3.2005., 1. lpp.

▼B

(10) Lai atvieglotu prasības summas aprēķināšanu, nebūtu jāņem vērā nekādi procenti, izdevumi un izmaksātas summas. Tam nevajadzētu ietekmēt ►C2 ne tiesas pilnvaras piespriest minētos elementus spriedumā, ◄ nedz attiecīgu valstu noteikumus par procentu aprēķināšanu.

(11) Lai atvieglotu Eiropas procedūras maza apmēra prasībām procedūras uzsākšanu, ►C2 prasītājam būtu jāiesniedz pieteikums, aizpildot ◄ prasības pieteikuma standarta veidlapu un iesniedzot to tiesā. Prasības pieteikuma veidlapa būtu jāiesniedz tikai tiesā, kurai ir jurisdikcija.

(12) Vajadzības gadījumā prasības pieteikuma veidlapai būtu jāpievieno visi attiecīgie apliecinājuma dokumenti. Tomēr tas neliedz procesa gaitā prasītājam vajadzības gadījumā iesniegt papildu pierādījumus. Tas pats princips būtu jāpiemēro atbildētāja atbildei.

(13) ►C2 Jēdzieni "viennozīmīgi nepamatots" gadījumā, ja atsakās pieņemt prasību, un "nepieņemams" gadījumā, ja atsakās pieņemt pieteikumu, būtu ◄ jānosaka saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.

(14) Eiropas procedūrai maza apmēra prasībām vajadzētu būt rakstiskai, ja vien tiesa par vajadzīgu neatzīst mutisku lietas izskatīšanu vai arī ja to lūdz viena puse. Tiesa šādu lūgumu var noraidīt. Šādu noraidījumu nevar apstrīdēt atsevišķi.

(15) Pusēm nebūtu jāuzliek par pienākumu, lai tās pārstāvētu advokāts vai cits profesionāls jurists.

(16) "Pretprasības" jēdziens būtu jāinterpretē saskaņā ar 6. panta 3. punktu Regulā (EK) Nr. 44/2001 kā tāds, ko rada tas pats līgums vai fakti, uz kā pamata celta pirmā prasība. Regulas 2. un 4. pants, kā arī 5. panta 3., 4. un 5. punkts būtu jāpiemēro pretprasībām *mutatis mutandis*.

(17) Ja atbildētājs tiesvedības gaitā ►C2 izmanto tiesības uz ieskaitu, šāda prasība ◄ šīs regulas nozīmē nebūtu uzskatāma par pretprasību. Tādēļ atbildētājam nebūtu jāuzliek par pienākumu izmantot standarta A veidlapu, kas ietverta I pielikumā, lai izmantotu minētās tiesības.

(18) Saņēmēja dalībvalsts 6. panta nozīmē ir dalībvalsts, kurā jāveic dokumentu izsniegšana vai uz ko jānosūta dokuments. Lai mazinātu izmaksas un kavējumus, dokumenti būtu jāizsniedz pusēm, galvenokārt izmantojot pasta pakalpojumus, ko apliecinātu saņemšanas kvīts, kurā būtu norādīts saņemšanas datums.

(19) Puse var atteikties pieņemt dokumentu izsniegšanas laikā vai nosūtīt dokumentu atpakaļ vienas nedēļas laikā, ja dokuments nav sagatavots vai iztulkots saņēmējas dalībvalsts oficiālajā valodā (vai, ja minētajā dalībvalstī ir vairākas oficiālās valodas, tās vietas oficiālajā valodā vai ►C2 vienā no oficiālajām valodām, kurā jāveic izsniegšana vai uz ko dokuments izsūtīts) ◄ vai valodā, ko saprot saņēmējs.

▼B

(20) Mutiskas lietas izskatīšanas un pierādījumu iegūšanas vajadzībām dalībvalstīm būtu jāveicina modernu saziņas tehnoloģiju izmantošana, ievērojot tās dalībvalsts tiesību aktus, kurā atrodas tiesa. Tiesai būtu jāizmanto vienkāršākie un lētākie pierādījumu iegūšanas paņēmieni.

(21) Pie praktiskas palīdzības, kas būtu jādara pieejama pusēm, būtu jāpieder tehniskai informācijai par veidlapu pieejamību un aizpildīšanu.

(22) Informāciju par procesuāliem jautājumiem var sniegt arī tiesas personāls saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.

(23) Tā kā šīs regulas mērķis ir vienkāršot un paātrināt maza apmēra prasību pārrobežu tiesvedības, tiesām būtu jāpieņem lēmumi, cik vien ātri iespējams – pat tad, ja regulā nav paredzēti termiņi konkrētai procedūras fāzei.

(24) Šajā regulā paredzētos termiņus aprēķina saskaņā ar Padomes Regulu (EEK, Euratom) Nr. 1182/71 (1971. gada 3. jūnijs), ar ko nosaka laikiem, datumiem un termiņiem piemērojamus noteikumus ([1]).

(25) Lai paātrinātu maza apmēra prasībās prasītu summu atgūšanu, spriedumiem vajadzētu būt izpildāmiem piespiedu kārtā neatkarīgi no iespējamās lēmumu pārsūdzības un bez nosacījuma, ka vajadzīgs nodrošinājums, ja vien tas nav paredzēts regulā.

(26) Visās šajā regulā dotajās atsaucēs uz apelācijas sūdzībām būtu jāietver visi iespējamie apelāciju iesniegšanas līdzekļi, kas pieejami saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.

(27) Tiesas sastāvā jābūt personai, kam ir kvalifikācija pildīt tiesneša pienākumus saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.

(28) Ja tiesai ir jānosaka termiņš, attiecīgā puse būtu jāinformē par tāda termiņa neievērošanas sekām.

(29) Zaudētāja pusei būtu jāsedz tiesvedības izmaksas. Tiesvedības izmaksas būtu jānosaka saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem. Ņemot vērā tādus mērķus kā vienkāršība un izmaksu rentabilitāte, tiesai būtu jānosaka, ka zaudējušās puses pienākums ir samaksāt tikai tiesvedības izmaksas, tostarp, piemēram, izmaksas, kas izriet no tā, ka otru pusi pārstāv advokāts vai cits jurists, ►C2 vai izmaksas par dokumentu izsniegšanu vai tulkošanu, ◄ kas ir samērīgas prasības summai vai arī ir radušās pamatoti.

(30) Lai atvieglotu spriedumu atzīšanu un izpildi, kādā dalībvalstī pieņemti spriedumi Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām būtu citās dalībvalstīs jāatzīst un jāīsteno bez vajadzības deklarēt spriedumu izpildāmību un neparedzot iespēju tos neatzīt.

([1]) OV L 124, 8.6.1971., 1. lpp.

▼B

(31) ►C2 Būtu jāpastāv minimāliem standartiem, lai ◄ pārskatītu spriedumus gadījumos, ja atbildētājs nav varējis apstrīdēt prasību.

(32) Ņemot vērā tādus mērķus kā vienkāršība un izmaksu rentabilitāte, nevajadzētu prasīt, lai pusei, kas prasa piespiedu īstenošanu, būtu cits pilnvarots pārstāvis vai pasta adrese īstenotājā dalībvalstī kā piespiedu īstenošanas procedūrā kompetenti darbību veicēji saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem.

(33) Šīs regulas III nodaļai būtu jāattiecas uz to izmaksu un izdevumu noteikšanu, ko radījuši tiesas ierēdņi sakarā ar spriedumu, kas pieņemts atbilstīgi šajā regulā noteiktajai procedūrai.

(34) Šīs regulas īstenošanai vajadzīgie pasākumi būtu jāpieņem saskaņā ar Padomes Lēmumu 1999/468/EK (1999. gada 28. jūnijs), ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību ([1]).

(35) Jo īpaši Komisijai būtu jāpilnvaro pieņemt pasākumus, lai īstenotu šo regulu sakarā ar pielikumos ietverto veidlapu atjauninājumiem un tehniskiem grozījumiem. Šie pasākumi, kuri ir vispārīgi un kuru mērķis ir grozīt nebūtiskus šīs regulas elementus un/vai papildināt šo regulu, iekļaujot jaunus nebūtiskus elementus, būtu jāpieņem saskaņā ar Lēmuma 1999/468/EK 5.a pantā paredzēto regulatīvo kontroles procedūru.

(36) Ņemot vērā to, ka šīs regulas mērķus – proti, izstrādāt procedūru, kā vienkāršot un paātrināt tiesvedību maza apmēra prasībām pārrobežu lietās un mazināt izmaksas – nevar pietiekami labi sasniegt atsevišķās dalībvalstīs, un to, ka šīs regulas mēroga un iedarbības dēļ minētos mērķus var labāk sasniegt Kopienas līmenī, Kopiena var pieņemt pasākumus saskaņā ar Līguma 5. pantā noteikto subsidiaritātes principu. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionalitātes principu šajā regulā paredz vienīgi tos pasākumus, kas ir vajadzīgi minēto mērķu sasniegšanai.

(37) Apvienotā Karaliste un Īrija saskaņā ar 3. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, ir paziņojušas savu vēlmi piedalīties šīs regulas pieņemšanā un piemērošanā.

(38) Dānija saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, un tā Dānijai nav saistoša un nav tai jāpiemēro,

IR PIEŅĒMUŠI ŠO REGULU.

([1]) OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp. Lēmumā grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2006/512/EK (OV L 200, 22.7.2006., 11. lpp.).

▼B

I NODAĻA

**TEMATS UN DARBĪBAS JOMA**

*1. pants*

**Temats**

Ar šo regulu ir izveidota Eiropas procedūra maza apmēra prasībām (turpmāk – "Eiropas procedūra maza apmēra prasībām"), kas paredzēta, lai pārrobežu lietās vienkāršotu un paātrinātu maza apmēra prasību tiesvedību, kā arī mazinātu izmaksas. Iesaistītās puses var izmantot Eiropas procedūru maza apmēra prasībām kā alternatīvu dalībvalstu tiesību aktos paredzētām procedūrām.

►C2 Ar šo regulu arī tiek likvidēta starpposma tiesvedība, kas bija vajadzīga, lai Eiropas procedūrās maza apmēra prasībām pieņemtus kādas dalībvalsts spriedumus ◄ atzītu un izpildītu citās dalībvalstīs.

*2. pants*

**Darbības joma**

1. Šī regula attiecas uz pārrobežu civillietām un komerclietām neatkarīgi no tā, kāda tiesa tās izskata, ja prasības summa tad, kad prasības pieteikuma veidlapa ir saņemta tiesā, kurai ir jurisdikcija, nav lielāka par EUR 2 000, neņemot vērā procentus, izdevumus un izmaksātas summas. Jo īpaši tā neattiecas uz nodokļu, muitas vai administratīvām lietām, kā arī uz valstu atbildību par darbību vai bezdarbību, īstenojot valsts varu (*acta iure imperii*).

2. Šo regulu nepiemēro lietām par:

a) fizisku personu statusu vai tiesībspēju un rīcībspēju;

b) īpašumtiesībām, ko rada laulības, uzturēšanas, testamentu un mantošanas tiesiskās attiecības;

c) bankrotiem, tiesvedību saistībā ar maksātnespējīgu uzņēmējsabiedrību vai citu juridisku personu likvidāciju, tiesas rīkojumiem, mierizlīgumiem un līdzīgām procedūrām;

d) sociālo nodrošinājumu;

e) šķīrējtiesām;

f) darba tiesībām;

g) ►C2 nekustama īpašuma nomu vai īri, izņemot naudas prasījumiem; ◄

h) privātās dzīves neaizskaramības un ar to saistītu tiesību pārkāpumiem, arī goda un cieņas aizskaršanu.

3. Šajā regulā termins "dalībvalsts" nozīmē jebkuru dalībvalsti, izņemot Dāniju.

▼B

*3. pants*

**Pārrobežu lietas**

1. Šajā regulā pārrobežu lietas ir tādas, ja vismaz vienai iesaistītajai pusei domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir citā dalībvalstī, nevis tajā, kurā ir tiesa, kas uzsākusi tiesvedību lietā.

2. Domicilu nosaka saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 44/2001 59. un 60. pantu.

3. Nosakot, vai attiecīgā lieta ir pārrobežu lieta, noteicošais aspekts ir datums, kurā prasības pieteikuma veidlapa saņemta tiesā, kurai ir jurisdikcija.

II NODAĻA

**EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM**

*4. pants*

**Procedūras sākums**

1. Prasītājs uzsāk Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, aizpildot prasības pieteikuma standarta A veidlapu, kas ietverta I pielikumā, un iesniedzot to tiesā, kurai ir jurisdikcija, tieši, nosūtot pa pastu vai izmantojot jebkādus citus līdzekļus – piemēram, faksu vai e-pastu –, kas ir pieņemami dalībvalstij, kurā uzsāk procedūru. Prasības pieteikuma veidlapā apraksta pierādījumus, uz kuriem ir pamatota prasība, un vajadzības gadījumā tai pievieno visus attiecīgus apliecinājuma dokumentus.

2. Dalībvalstis informē Komisiju, kādi saziņas līdzekļi tām ir pieņemami. Komisija dara šo informāciju publiski pieejamu.

3. Ja šīs regulas darbības joma neattiecas uz prasību, tiesa informē par to prasītāju. Ja prasītājs neatsauc prasību, tiesa to izskata saskaņā ar attiecīgiem procesuālajiem tiesību aktiem, kas ir spēkā dalībvalstī, kurā notiek procedūra.

4. Ja tiesa atzīst, ka prasītāja sniegtā informācija nav atbilstoša vai pietiekami skaidra, vai ja prasības pieteikuma veidlapa nav pareizi aizpildīta, un ja vien prasība nav klaji nepamatota vai prasības pieteikumu nevar pieņemt izskatīšanai, tā dod prasītājam iespēju papildināt vai labot prasības pieteikuma veidlapas ierakstus vai arī sniegt papildu informāciju vai dokumentus, vai atsaukt prasību termiņā, ko nosaka tiesa. Tiesa lieto standarta B veidlapu, kas ietverta II pielikumā.

Ja prasība ir klaji nepamatota vai pieteikums nepieņemams vai arī ja prasītājs tiesas noteiktajā termiņā nepapildina ►C2 vai neizlabo prasības pieteikuma veidlapu, pieteikumu atsakās pieņemt. ◄

5. Dalībvalstis nodrošina, lai minētā prasības pieteikuma veidlapa būtu pieejama visās tiesās, kurās var uzsākt Eiropas procedūru maza apmēra prasībām.

▼B

*5. pants*

**Procedūras norise**

1. Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ir rakstiska procedūra. Tiesa lietu izskata mutiski, ja uzskata, ka tas ir vajadzīgs, vai ja to lūdz kāda puse. Tiesa var noraidīt lūgumu, ja uzskata, ka, ņemot vērā lietas apstākļus, mutiska lietas izskatīšana noteikti nav vajadzīga taisnīgai lietas izskatīšanai. Noraidījumu iemeslus pamato rakstiski. Noraidījumu nevar apstrīdēt atsevišķi.

2. Tiesa, saņēmusi pareizi aizpildītu prasības pieteikuma veidlapu, aizpilda atbildes veidlapas I daļu standarta C veidlapā, kas ietverta III pielikumā.

Prasības pieteikuma veidlapas un, vajadzības gadījumā, ►C2 apliecinājuma dokumentu norakstus līdz ar aizpildītu atbildes veidlapu ◄ izsniedz atbildētājam saskaņā ar 13. pantu. Tiesa nosūta šos dokumentus 14 dienu laikā pēc pareizi aizpildītas prasības pieteikuma veidlapas saņemšanas.

3. Atbildētājs 30 dienu laikā pēc tam, kad viņam ir izsniegta prasības pieteikuma veidlapa un atbildes veidlapa, aizpilda standarta atbildes C veidlapas II daļu un, vajadzības gadījumā pievienojot attiecīgus apliecinājuma dokumentus – vai arī jebkādā citā pieļaujamā veidā, neizmantojot veidlapu –, atbildi nosūta atpakaļ tiesai.

4. Kad saņemta atbildētāja atbilde, tiesa 14 dienu laikā ►C2 nosūta prasītājam atbildes norakstu līdz ar visiem ◄ attiecīgiem apliecinājuma dokumentiem.

5. Ja atbildētājs atbildē apgalvo, ka prasības, kas nav naudas prasība, summa ir lielāka par 2. panta 1. punktā noteikto robežvērtību, tiesa 30 dienu laikā pēc atbildes nosūtīšanas prasītājam pieņem lēmumu, vai šī regula attiecas uz minēto prasību. Šo lēmumu nevar apstrīdēt atsevišķi.

6. Visas pretprasības, ko iesniedz, izmantojot standarta A veidlapu, kā arī visus attiecīgos apliecinājuma dokumentus saskaņā ar 13. pantu izsniedz prasītājam. Dokumentus nosūta 14 dienu laikā pēc saņemšanas.

▼C2

Prasītājs 30 dienu laikā pēc izsniegšanas datuma atbild uz visām pretprasībām.

▼B

7. Ja pretprasība ir lielāka par 2. panta 1. punktā noteikto summu, prasību un pretprasību neturpina izskatīt kā Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, bet to izskata saskaņā ar attiecīgām procesuālajām tiesībām, kas ir spēkā tajā dalībvalstī, kurā notiek procedūra.

Regulas 2. un 4. pantu, kā arī šā panta 3., 4. un 5. punktu pretprasībām piemēro *mutatis mutandis*.

*6. pants*

**Valodas**

1. Prasības pieteikuma veidlapu, atbildi, visas pretprasības, visas atbildes uz pretprasībām un visus svarīgu apliecinājuma dokumentu aprakstus iesniedz tajā valodā vai vienā no valodām, ko izmanto tiesa.

▼B

2. Ja kādi tiesas saņemti papildu dokumenti ir iesniegti valodā, kas nav valoda, kādā notiek procedūra, tiesa drīkst prasīt tikai konkrētā dokumenta tulkojumu, ja tulkojums šķiet vajadzīgs, lai pieņemtu spriedumu.

3. Ja kāda puse ir atteikusies pieņemt kādu dokumentu tādēļ, ka tas nav nevienā no šīm valodām:

a) saņēmējas dalībvalsts valsts oficiālajā valodā vai – ja attiecīgajā dalībvalstī ir vairākas oficiālās valodas – oficiālajā tās vietas valsts valodā vai kādā no valodām, ko lieto teritorijā, kurā paredzēts izsniegt dokumentu, vai uz kuru ir jānosūta dokuments;

b) valodā, ko saprot saņēmējs;

tiesa par to informē otru pusi, lai tā nodrošinātu dokumenta tulkojumu.

*7. pants*

**Procedūras beigas**

1. Kad no atbildētāja vai prasītāja ir saņemta atbilde 5. panta 3. vai 6. punktā noteiktajos termiņos, ►C2 30 dienu laikā tiesa pieņem spriedumu vai: ◄

a) konkrētā termiņā, ne ilgākā par 30 dienām, prasa pusēm papildu informāciju par prasību;

b) iegūst pierādījumus saskaņā ar 9. pantu; vai

c) uzaicina puses uz mutisku lietas izskatīšanu, ►C2 kas notiek 30 dienu laikā pēc pavēstes izsniegšanas. ◄

2. ►C2 Tiesa pieņem spriedumu vai nu 30 dienās ◄ pēc mutiskas lietas izskatīšanas, vai tad, kad tā saņēmusi visu sprieduma pieņemšanai vajadzīgo informāciju. Spriedumu izsniedz pusēm saskaņā ar 13. pantu.

3. Ja 5. panta 3. vai 6. punktā noteiktajā termiņā tiesa nav saņēmusi attiecīgās puses atbildi, tā pasludina spriedumu par prasību vai pretprasību.

*8. pants*

**Mutiska lietas izskatīšana**

Tiesa var lietu izskatīt mutiski, izmantojot videokonferences vai citu saziņas tehnoloģiju – ja tehniskie līdzekļi ir pieejami.

*9. pants*

**Pierādījumu iegūšana**

1. Tiesa nosaka sprieduma pieņemšanai vajadzīgo pierādījumu iegūšanas līdzekļus un apjomus saskaņā ar noteikumiem, ko piemēro pierādījumu pieņemamībai. Tiesa var atļaut pierādījumus iegūt, izmantojot rakstiskas liecinieku, ekspertu vai pušu liecības. Tā var arī atļaut pierādījumus iegūt, izmantojot videokonferences vai citu saziņas tehnoloģiju – ja tehniskie līdzekļi ir pieejami.

▼B

2. Tiesa var pieņemt ekspertu slēdzienus vai mutiskas liecības vienīgi tad, ja tas ir vajadzīgs, lai pieņemtu spriedumu. Pieņemot tādu lēmumu, tiesa ņem vērā izmaksas.

3. Tiesa izmanto vienkāršāko pierādījumu iegūšanas metodi, kas rada vismazāk apgrūtinājumu.

*10. pants*

**Pušu pārstāvība**

Advokāta vai cita profesionāla jurista pārstāvība nav obligāta.

*11. pants*

**Palīdzība pusēm**

Dalībvalstis nodrošina, ka pusēm pieejama praktiska palīdzība veidlapu aizpildīšanā.

*12. pants*

**Tiesas pilnvaras**

1. Tiesa neprasa pusēm sniegt prasības juridisko vērtējumu.

2. Vajadzības gadījumā tiesa informē puses par procesuāliem jautājumiem.

3. Tiesa, kad vien iespējams, cenšas panākt pušu izlīgumu.

*13. pants*

**Dokumentu izsniegšana**

1. ►C2 Dokumentus izsniedz, izmantojot pasta pakalpojumus, saņemšanu apliecinot pavadzīmē, ◄ kurā ir saņemšanas datums.

2. ►C2 Ja izsniegšana saskaņā ar 1. punktu nav iespējama, tos var izsniegt, izmantojot vienu no ◄ paņēmieniem, kas paredzēti Regulas (EK) Nr. 805/2004 13. vai 14. pantā.

*14. pants*

**Termiņi**

1. Ja tiesa nosaka termiņu, attiecīgo pusi informē par tā neievērošanas sekām.

2. Tiesa īpašu apstākļu dēļ var pagarināt 4. panta 4. punktā, 5. panta 3. un 6. punktā un 7. panta 1. punktā paredzēto termiņu, ja tas vajadzīgs, lai aizsargātu pušu tiesības.

▼B

3. Ja īpašu apstākļu dēļ tiesa nevar ievērot 5. panta 2. līdz 6. punktā un 7. pantā noteiktos termiņus, tā, cik vien ātri iespējams, veic minētajos punktos paredzētās darbības.

*15. pants*

**Sprieduma izpilde**

1. Spriedumu izpilda, neskatoties uz tā iespējamo pārsūdzību. Nodrošinājums nav vajadzīgs.

2. Regulas 23. pantu piemēro arī tad, ja spriedumu izpilda dalībvalstī, kurā tas pieņemts.

*16. pants*

**Izmaksas**

Zaudējusī puse sedz tiesvedības izmaksas. ►C2 Tomēr tiesa pusei, kuras labā pieņemts spriedums, nepiespriež izmaksas, kas ◄ radušās bez vajadzības vai ir nesamērīgas salīdzinājumā ar prasību.

*17. pants*

**Apelācijas**

1. Dalībvalstis informē Komisiju, vai saskaņā ar to procesuālajām tiesībām ir iespējams iesniegt apelācijas sūdzību par spriedumu, kas pieņemts Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, un par termiņu, kādā tāda apelācijas sūdzība jāiesniedz. Komisija dara šo informāciju pieejamu atklātībā.

2. Apelācijas sūdzību gadījumā piemēro 16. pantu.

*18. pants*

▼C2

**Minimālie sprieduma pārskatīšanas standarti**

▼B

1. Atbildētājs ir tiesīgs lūgt pārskatīt spriedumu, kas pieņemts Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, tās dalībvalsts tiesā, kurai ir jurisdikcija un kurā spriedums pieņemts, ja:

a) i) ►C2 prasības pieteikuma veidlapa vai pavēste par mutisku lietas izskatīšanu izsniegtas, izmantojot ◄ paņēmienu, kas neparedz personīgu saņemšanas apliecinājumu, kā paredzēts Regulas (EK) Nr. 805/2004 14. pantā; un

ii) ►C2 pavēste no atbildētāja neatkarīgu apstākļu dēļ nav izsniegta pietiekami laicīgi, ◄ neļaujot viņam sagatavoties aizstāvībai;

vai

b) atbildētājs nav varējis apstrīdēt prasību nepārvaramas varas vai no viņa neatkarīgu ārkārtas apstākļu dēļ;

ar nosacījumu, ka jebkurā gadījumā viņš rīkojas nekavējoties.

▼B

2. Ja tiesa noraida pārskatīšanu tāpēc, ka neviens no 1. punktā minētajiem pamatojumiem nav piemērojams, spriedums paliek spēkā.

Ja tiesa pieņem lēmumu, ka pārskatīšana ir pamatota kāda 1. punktā minētā iemesla dēļ, Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemts spriedums nav spēkā.

*19. pants*

**Piemērojamās procesuālās tiesības**

Saskaņā ar šo regulu Eiropas procedūras ►C2 maza apmēra prasībām reglamentē tās dalībvalsts procesuālās tiesības, kurā notiek procedūra. ◄

III NODAĻA

**ATZĪŠANA UN IZPILDE CITĀ DALĪBVALSTĪ**

*20. pants*

**Atzīšana un izpilde**

1. Kādā dalībvalstī pieņemtu spriedumu Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām atzīst un izpilda citā dalībvalstī bez vajadzības deklarēt spriedumu izpildāmību un neparedzot iespēju tos neatzīt.

2. ►C2 Pēc kādas puses lūguma tiesa izdod apliecību par Eiropas ◄ procedūrā maza apmēra prasībām pieņemtu spriedumu, izmantojot standarta D veidlapu, kas ietverta IV pielikumā, un nenosakot papildu samaksu.

*21. pants*

**Izpildes procedūra**

1. Neskarot šo nodaļu, izpildes procedūras reglamentē izpildes dalībvalsts tiesību akti.

Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemtus spriedumus izpilda saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā izpildes dalībvalstī pieņemtus spriedumus.

2. Puse, kas vēlas panākt sprieduma izpildi, uzrāda:

a) ►C2 sprieduma norakstu, kas ◄ atbilst vajadzīgajiem nosacījumiem, lai konstatētu tā autentiskumu; un

b) ►C2 regulas 20. panta 2. punktā minētās apliecības norakstu un, ◄ vajadzības gadījumā, tā tulkojumu izpildes dalībvalsts oficiālajā valodā vai – ja attiecīgajā dalībvalstī ir vairākas oficiālās valodas – oficiālajā tiesvedības valodā, vai vienā no oficiālajām tiesvedības valodām, ko lieto teritorijā, kurā mēģina panākt sprieduma izpildi saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem, vai citā valodā, ko izpildes dalībvalsts ir norādījusi kā pieņemamu. Katra dalībvalsts var norādīt Eiropas Savienības iestāžu oficiālo valodu vai valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts valoda, bet ir tai pieņemama Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām. D veidlapas saturu tulko persona, kura kādā dalībvalstī ir kvalificēta veikt tulkojumus.

▼B

3. Pusei, kas vēlas panākt citā dalībvalstī notikušā Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemta sprieduma izpildi, nav nepieciešams:

a) pilnvarots pārstāvis; vai

b) pasta adrese

izpildes dalībvalstī, bet tikai īstenošanas procedūrā kompetents pārstāvis.

4. No puses, kas vienā dalībvalstī prasa izpildīt citā dalībvalstī Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemtu spriedumu, neprasa nekādu nodrošinājumu, garantiju vai ķīlu, lai kā to dēvētu, ar pamatojumu, ka šī puse ir ārvalsts valstspiederīgais vai ka šīs puses domicils vai dzīvesvieta nav izpildes dalībvalstī.

*22. pants*

**Izpildes atteikums**

1. Pēc atbildētāja iesniegta pieteikuma izpildes dalībvalsts tiesa, kurai ir jurisdikcija, atsaka izpildi, ja Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemts spriedums ir pretrunā agrākam kādas dalībvalsts vai trešās valsts spriedumam, ar nosacījumu, ka:

a) agrākais spriedums ir pieņemts par to pašu jautājumu un starp tām pašām pusēm;

b) agrākais spriedums ir pieņemts izpildes dalībvalstī vai atbilst nosacījumiem, kas vajadzīgi, lai to atzītu izpildes dalībvalstī; un

c) nesamierināmība nav bijusi un nav varējusi būt par iemeslu iebildumam dalībvalstī, kurā pieņemts spriedums Eiropas procedūrā maza apmēra prasībā.

2. ►C2 Spriedums, kas pieņemts Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, nekādos apstākļos nav pārskatāms pēc būtības izpildes dalībvalstī. ◄

*23. pants*

**Izpildes atlikšana vai ierobežošana**

Ja kāda puse ir apstrīdējusi Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām pieņemtu spriedumu vai ja šāda apstrīdēšana joprojām ir iespējama, ►C2 vai puse ir iesniegusi pieteikumu pārskatīt lēmumu ◄ 18. panta nozīmē, izpildes dalībvalsts tiesa, kurai ir jurisdikcija, vai kompetentā iestāde pēc atbildētāja iesniegta pieteikuma var:

a) ►C2 ierobežot izpildes procedūru tikai ar aizsardzības pasākumiem; ◄

b) saistīt izpildi ar nosacījumu sniegt nodrošinājumu, kādu tā nosaka; vai

c) ārkārtas apstākļos pārtraukt izpildes procedūras.

▼B

IV NODAĻA

**NOBEIGUMA NOTEIKUMI**

*24. pants*

**Informācija**

Dalībvalstis sadarbojas, lai informētu sabiedrību un profesionālās aprindas par Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, arī par izmaksām, jo īpaši – izmantojot saskaņā ar Lēmumu 2001/470/EK izveidoto Eiropas Tiesiskās sadarbības tīklu civillietās un komerclietās.

*25. pants*

**Informācija par jurisdikciju, saziņas līdzekļiem un apelācijas sūdzībām**

1. Līdz 2008. gada 1. janvārim dalībvalstis dara zināmu Komisijai:

a) kurām tiesām ir jurisdikcija pieņemt spriedumus Eiropas procedūrās maza apmēra prasībām;

b) kādus saziņas līdzekļus var izmantot Eiropas procedūrās maza apmēra prasībām un kādi līdzekļi tiesām ir pieejami saskaņā ar 4. panta 1. punktu;

c) vai saskaņā ar tās procesuālajām tiesībām var iesniegt apelācijas sūdzību saskaņā ar 17. pantu un kurā tiesā to var iesniegt;

d) valodas, kas ir pieņemamas saskaņā ar 21. panta 2. punkta b) apakšpunktu; un

e) kurām iestādēm ir sprieduma izpildes kompetence un kurām iestādēm ir kompetence, lai piemērotu 23. pantu.

Dalībvalstis informē Komisiju par visām turpmākām izmaiņām šajā informācijā.

2. Informāciju, kas darīta zināma saskaņā ar 1. punktu, Komisija dara publiski pieejamu, publicējot *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, kā arī izmantojot citus piemērotus līdzekļus.

*26. pants*

**Īstenošanas pasākumi**

Šīs regulas īstenošanai vajadzīgos pasākumus, kas saistīti ar pielikumos ietverto veidlapu atjauninājumiem vai tehniskiem labojumiem, pieņem saskaņā ar 27. panta 2. punktā minēto regulatīvo kontroles procedūru.

*27. pants*

**Komiteja**

1. Komisijai palīdz komiteja.

2. Ja ir atsauce uz šo punktu, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 5.a panta 1. līdz 4. punktu un 7. pantu, ņemot vērā tā 8. pantu.

▼B

*28. pants*

**Pārskatīšana**

Līdz 2014. gada 1. janvārim Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai sīki izstrādātu ziņojumu, kurā sniegts pārskats par Eiropas procedūras maza apmēra prasībām darbību, arī par 2. panta 1. punktā minēto prasības summas ierobežojumu. Ziņojumā ietver procedūras izvērtējumu no darbības viedokļa un plašu efektivitātes analīzi no katras dalībvalsts.

Lai to nodrošinātu, kā arī lai nodrošinātu, ka pienācīgi ir ņemta vērā Eiropas Savienības labākā pieredze, un atspoguļojot labākas likumdošanas principus, dalībvalstis sniedz Komisijai informāciju par Eiropas procedūras maza apmēra prasībām pārrobežu darbību. Šī informācija attiecas uz tiesas izmaksām, procedūras ātrumu, efektivitāti, izmantošanas vieglumu un dalībvalstu iekšējām maza apmēra prasību procedūrām.

Komisijas ziņojumam vajadzības gadījumā pievieno pielāgojumu priekšlikumus.

*29. pants*

**Stāšanās spēkā**

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.*

To piemēro no 2009. gada 1. janvāra, izņemot 25. pantu, ko piemēro no 2008. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu.

▼B

*I NODAĻA*

**EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM**

**A VEIDLAPA**

**PRASĪBAS PIETEIKUMA VEIDLAPA**

(Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, 4. panta 1. punkts)

| |
|---|
| Lietas numurs (*): |
| Saņemts tiesā: ___/___/_____ (*) |
| (*) Aizpilda tiesa. |

SVARĪGA INFORMĀCIJA

LŪDZU IZLASĪT NORĀDĪJUMUS KATRAS IEDAĻAS SĀKUMĀ – TIE PALĪDZĒS AIZPILDĪT ŠO VEIDLAPU

**Valoda**

Veidlapa jāaizpilda tās tiesas valodā, kurā iesniedzat savu pieteikumu. Veidlapa ir pieejama visās oficiālajās Eiropas Savienības iestāžu valodās Tiesiskās sadarbības atlasa vietnē (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm). Tas var Jums palīdzēt aizpildīt veidlapu prasītajā valodā.

**Apliecinājuma dokumenti**

Jāievēro, ka prasības pieteikuma veidlapai vajadzības gadījumā būtu jāpievieno visi attiecīgie apliecinājuma dokumenti. Tomēr tas neliedz Jums vajadzības gadījumā tiesvedības gaitā iesniegt turpmākus pierādījumus.

Prasības pieteikuma veidlapas kopiju un attiecīgā gadījumā apliecinošo dokumentu kopijas nosūtīs atbildētājam. Atbildētājam būs iespēja iesniegt atbildes komentārus par nosūtīto informāciju.

1. *Tiesa*

Šajā ailē būtu jānorāda tiesa, kurā ir iesniegta Jūsu prasība. Izdarot lēmumu par tiesas izvēli, Jums būtu jāapsver pamatojums tiesas jurisdikcijai. Nepilnīgs iespējamo jurisdikcijas pamatojumu paraugsaraksts ir iekļauts 4. iedaļā.

| | |
|---|---|
| 1. | *Kurā tiesā Jūs iesniedzat prasību?* |
| 1.1. | Nosaukums: |
| 1.2. | Iela un numurs/abonenta kastītes numurs: |
| 1.3. | Pilsēta un pasta indekss: |
| 1.4. | Valsts: |

2. *Prasītājs*

Šajā ailē jānorāda sevi kā prasītāju un, attiecīgā gadījumā, savs pārstāvis. Lūdzu ievērojiet, ka advokāta vai cita profesionāla jurista pārstāvība nav obligāta.

Dažās valstīs nepietiek norādīt tikai abonenta kastītes numuru kā adresi, un tādēļ Jums būtu jānorāda ielas nosaukums un mājas numurs kopā ar pasta indeksu. Ja to neizdara, pastāv iespēja, ka dokumentu nepiegādā.

Ailē "Cita informācija" var iekļaut informāciju, kas palīdz Jūs identificēt, piemēram, Jūsu dzimšanas datums, nodarbošanās, amats uzņēmumā, personas kods un uzņēmuma reģistrācijas numurs dažās dalībvalstīs.

Ja ir vairāk nekā viens prasītājs, lūdzu izmantojiet papildu lapas.

▼B

2. *Prasītājs*

2.1. Uzvārds, vārds/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

2.2. Iela un numurs/abonenta kastītes numurs:

2.3. Pilsēta un pasta indekss:

2.4. Valsts:

2.5. Tālrunis (*):

2.6. E-pasts (*):

2.7. Ja ir – prasītāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):

2.8. Cita informācija (*):

3. *Atbildētājs*

Šajā ailē būtu jānorāda atbildētājs un viņa pārstāvis, ja tas ir zināms. Lūdzu ievērojiet, ka advokāta vai cita profesionāla jurista pārstāvība atbildētājam nav obligāta.

Dažās valstīs nepietiek norādīt tikai pasta kastes numuru kā adresi, un tādēļ Jums būtu jānorāda ielas nosaukums un mājas numurs kopā ar pasta indeksu. Ja to neizdara, pastāv iespēja, ka dokumentu nepiegādā.

Ailē "Cita informācija" var iekļaut informāciju, kas palīdz identificēt personu, piemēram, dzimšanas datums, nodarbošanās, amats uzņēmumā, personas kods un uzņēmuma reģistrācijas numurs noteiktās dalībvalstīs. Ja ir vairāk nekā viens atbildētājs, lūdzu izmantojiet papildu lapas.

3. *Atbildētājs*

3.1. Uzvārds, vārds/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

3.2. Iela un numurs/abonenta kastītes numurs:

3.3. Pilsēta un pasta indekss:

3.4. Valsts:

3.5. Tālrunis (*):

3.6. E-pasts (*):

3.7. Ja ir – atbildētāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):

3.8. Cita informācija (*):

4. *Jurisdikcija*

Jūsu pieteikums ir jāiesniedz tiesā, kurai ir jurisdikcija attiecīgajā lietā. Tiesai ir jābūt jurisdikcijai saskaņā ar noteikumiem Padomes Regulā (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās.

Šajā iedaļā ir iekļauts nepilnīgs iespējamo jurisdikcijas pamatojumu saraksts.

Informāciju par jurisdikcijas noteikumiem var atrast Tiesiskās sadarbības atlasa vietnē (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm).

Dažu izmantoto juridisko terminu izskaidrošanu skatīt šādā tīmekļa vietnē: http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_lv.htm

(*) Nav obligāts.

▼B

| | | |
|---|---|---|
| 4. | *Kāpēc Jūs uzskatāt, ka jautājums ir tiesas kompetencē?* | |
| 4.1. | Atbildētāja domicils | ☐ |
| 4.2. | Patērētāja domicils | ☐ |
| 4.3. | Apdrošinājuma ņēmēja, apdrošinātā vai apdrošināšanas atlīdzības saņēmēja domicils | ☐ |
| 4.4. | Attiecīgās saistības izpildes vieta | ☐ |
| 4.5. | Kaitējuma radīšanas vieta | ☐ |
| 4.6. | Vieta, kur atrodas nekustamais īpašums | ☐ |
| ►(1)4.7. | Tiesas izvēle pēc pušu vienošanās | ☐◄ |
| 4.8. | Cits (lūdzu norādīt) _____ | |

5. *Pārrobežu lieta*

Lai izmantotu Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, tai ir jābūt pārrobežu lietai. Pārrobežu prasība ir prasība, kurā vismaz vienas puses domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir dalībvalstī, kas nav attiecīgās tiesas dalībvalsts.

| | |
|---|---|
| 5. | *Pārrobežu lieta* |
| 5.1. | Prasītāja domicila vai pastāvīgās dzīvesvietas valsts: _____ |
| 5.2. | Atbildētāja domicila vai pastāvīgās dzīvesvietas valsts: _____ |
| 5.3. | Tiesas dalībvalsts: _____ |

6. *Bankas dati (nav obligāti)*

6.1. ailē varat informēt tiesu, kādā veidā Jūs segsiet pieteikuma maksu. Lūdzu ievērojiet, ka ne visi maksājuma veidi var būt pieejami tiesai, kurai Jūs iesniedzat savu pieteikumu. Jums būtu jāpārliecinās, kuru maksājuma veidu tiesa pieņems. To Jūs varat pārbaudīt, sazinoties ar attiecīgo tiesu vai arī apmeklējot Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla civillietās un komerclietās tīmekļa vietni (http://ec.europa.eu/civiljustice).

Ja vēlaties veikt maksājumu ar kredītkarti vai atļaujat tiesai iekasēt maksu no Jūsu bankas konta, Jums būtu jāsniedz vajadzīgā informācija par kredītkarti/bankas kontu šīs veidlapas papildinājumā. Papildinājuma informāciju izmantos tikai tiesas vajadzībām un nenodos atbildētājam.

6.2. ailē Jums ir iespēja norādīt, kādā veidā Jūs vēlaties saņemt maksājumu no atbildētāja, piemēram, ja atbildētājs vēlas samaksāt tūlīt, pat negaidot tiesas spriedumu. Ja Jūs vēlaties saņemt maksājumu ar bankas pārvedumu, lūdzu sniedziet vajadzīgos bankas datus.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6. | *Bankas dati* (*) | | |
| 6.1. | Kā Jūs apmaksāsiet pieteikuma izmaksas? | | |
| 6.1.1. | Ar bankas pārskaitījumu | ☐ | |
| 6.1.2. | Ar kredītkarti | ☐ | (lūdzu aizpildiet papildinājumu) |
| 6.1.3. | Ar tiešu debetu no Jūsu bankas konta | ☐ | (lūdzu aizpildiet papildinājumu) |
| 6.1.4. | Cits (lūdzu norādīt): | | |
| 6.2. | Konts, uz kuru atbildētājam pārskaitīt pieprasīto vai piespriesto summu | | |
| 6.2.1. | Konta īpašnieks: | | |
| 6.2.2. | Bankas nosaukums, *BIC* vai cits atbilstīgais bankas kods: | | |
| 6.2.3. | Konta numurs/*IBAN*: | | |

►(1) C1

▼B

7. *Prasība*

*Apmērs.* Lūdzu ievērot, ka Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām ir ierobežojumi. Šajā procedūrā neizskata prasības, kuru apmērs ir lielāks par EUR 2 000 vai kas ir uzskaitītas 2. pantā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām. Ja prasība nav saistīta ar darbību minētās regulas darbības jomā saskaņā ar 2. pantu, tiesvedība turpināsies tiesās, kurām ir jurisdikcija, saskaņā ar parastu civilprocesu. Ja šādā gadījumā Jūs tiesvedību turpināt nevēlaties, Jums būtu jāatsauc savs pieteikums.

*Prasība naudā vai cita prasība.* Jums būtu jānorāda, vai Jūsu prasība ir naudā vai tā ir cita prasība (prasība, kas nav prasība naudā), piemēram, par preču piegādi, un attiecīgi jāaizpilda 7.1. un/vai 7.2. aile. Gadījumā, ja Jūsu prasība nav prasība naudā, lūdzu norādīt aprēķināto prasības summu. Tādas prasības gadījumā, kas nav naudas prasība, Jums būtu jānorāda, vai Jums ir sekundāra prasība par kompensāciju gadījumā, ja nebūs iespējams apmierināt sākotnējo prasību.

Ja Jūs vēlaties pieprasīt, lai Jums atlīdzina tiesvedības izmaksas (piemēram, tulkošanas izmaksas, advokātu honorārus, izmaksas par dokumentu piegādi u. c.), Jums tas būtu jānorāda 7.3. ailē. Lūdzu ievērojiet, ka noteikumi par to, kuras izmaksas tiesa var piespriest kompensēt, dažādās dalībvalstīs var būt atšķirīgi. Ziņas par izmaksu kategorijām dažādās dalībvalstīs var atrast Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla civillietās un komerclietās tīmekļa vietnē (http://ec.europa.eu/civiljustice).

Ja Jūs vēlaties pieprasīt līgumā noteiktus procentus, piemēram, par aizņēmumu, Jums būtu jānorāda likme un diena, no kuras tos aprēķina. Ja Jūsu prasība tiks apmierināta, tiesa var piespriest atlīdzināt Jums obligāto likmi. Ja Jūs vēlaties pieprasīt procentus, lūdzu to norādiet un, ja tā, – no kuras dienas procenti būtu jāaprēķina.

7. *Prasības veids*

☐ 7.1. Prasība naudā

7.1.1 Pamatprasība (neieskaitot procentus un izmaksas): _____

7.1.2. Valūta

| | | |
|---|---|---|
| ☐ Euro (EUR) | ☐ Bulgārijas levas (BGN) | ☐ Kipras mārciņas (CYP) |
| ☐ Čehijas kronas (CZK) | ☐ Igaunijas kronas (EEK) | ☐ Sterliņu mārciņas (GBP) |
| ▶(1) ☐ Horvātijas kuna (HRK) ◀ | ☐ Ungārijas forinti (HUF) | ☐ Latvijas lati (LVL) |
| ☐ Lietuvas liti (LTL) | ☐ Maltas liras (MTL) | ☐ Polijas zloti (PLN) |
| ☐ Rumānijas lejas (RON) | ☐ Zviedrijas kronas (SEK) | ☐ Slovākijas kronas (SKK) |

☐ Cita (lūdzu norādīt): _____

☐ 7.2. Cita prasība:

7.2.1. Lūdzam norādīt, par ko ir iesniegta prasība: _____

7.2.2. Aprēķinātā prasības summa: _____

Valūta:

| | | |
|---|---|---|
| ☐ Euro (EUR) | ☐ Bulgārijas levas (BGN) | ☐ Kipras mārciņas (CYP) |
| ☐ Čehijas kronas (CZK) | ☐ Igaunijas kronas (EEK) | ☐ Sterliņu mārciņas (GBP |
| ▶(2) ☐ Horvātijas kuna (HRK) ◀ | ☐ Ungārijas forinti (HUF) | ☐ Latvijas lati (LVL) |
| ☐ Lietuvas liti (LTL) | ☐ Maltas liras (MTL) | ☐ Polijas zloti (PLN) |
| ☐ Rumānijas lejas (RON) | ☐ Zviedrijas kronas (SEK) | ☐ Slovākijas kronas (SKK) |

☐ Cita (lūdzu norādīt): _____

7.3. Vai Jūs prasāt atlīdzināt tiesvedības izmaksas?

7.3.1. Jā ☐

7.3.2. Nē ☐

7.3.3. Ja jā, lūdzu norādiet konkrētas izmaksas un prasīto vai līdz šim aprēķināto summu:

▶(1) (2) M1

▼B

7.4. Vai Jūs prasāt atmaksāt procentus no summas?

Jā ☐

Nē ☐

Ja jā, vai procenti ir:

Līgumā noteiktā likme ☐ turpiniet no 7.4.1.

Obligātā likme ☐ turpiniet no 7.4.2.

7.4.1. Ja līgumā noteiktā likme

1) likme ir:

☐ _____ %

☐ _____ % virs ECB noteiktās pamatlikmes

☐ cita likme:

2) procenti būtu jāaprēķina no šāda datuma: ___/___/_____

7.4.2. Ja obligātā likme,

procenti būtu jāaprēķina no šāda datuma: ___/___/_____

8. *Informācija par prasību*

8.1. ailē Jums būtu jāizklāsta prasības būtība.

8.2. ailē Jums būtu jānorāda attiecīgie pierādījumi. Tie var būt, piemēram, rakstveida pierādījumi (piemēram, līgumi, kvītis u. c.) vai liecinieku mutiski vai rakstveida paziņojumi. Lūdzu norādiet, ar kuru pierādījumu ir paredzēts pamatot attiecīgo Jūsu prasības daļu.

Ja Jums pietrūkst vietas šajā ailē, Jūs varat pievienot papildu lapas.

8. *Informācija par prasību*

8.1. Lūdzu pamatojiet savu prasību, piemēram, norādot, kas, kur un kad notika.

8.2. Lūdzu aprakstiet pierādījumus, ko vēlaties izmantot, lai pamatotu prasību, un norādiet, kuras prasības daļas ar tiem pamato. Jums būtu jāpievieno attiecīgi apliecinoši dokumenti.

8.2.1. Rakstisks pierādījums ☐ lūdzu norādiet sīkāk

8.2.2. Liecinieki ☐ lūdzu norādiet sīkāk

8.2.3. Citi ☐ lūdzu norādiet sīkāk

*Uzklausīšana tiesas sēdē.* Lūdzu ievērojiet, ka Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ir rakstiska procedūra. Tomēr Jūs varat šajā veidlapā vai vēlāk pieprasīt uzklausīšanu tiesas sēdē. Tiesa var nolemt sarīkot uzklausīšanu tiesas sēdē, ja tā uzskata to par vajadzīgu lietas taisnīgai izskatīšanai, vai arī tā var atteikt, ņemot vērā lietas apstākļus.

8.3. Vai Jūs vēlaties, lai notiktu uzklausīšana tiesas sēdē?

Jā ☐

Nē ☐

Ja jā, lūdzu norādiet iemeslus (*):

▼B

9. *Apliecinājums*

Spriedumu, kas dalībvalstī pieņemts atbilstīgi Eiropas procedūrai maza apmēra prasībām, var atzīt un izpildīt citā dalībvalstī. Ja Jūs vēlaties lūgt to atzīt un izpildīt dalībvalstī, kas nav tiesas dalībvalsts, Jūs varat šajā veidlapā lūgt tiesu pēc tam, kad tā būs pieņēmusi Jums labvēlīgu spriedumu, izdot apliecinājumu par šo spriedumu.

| |
|---|
| 9. *Apliecinājums*<br>Es lūdzu tiesu izdot apliecinājumu par spriedumu<br>Jā ☐<br>Nē ☐ |

10. *Datums un paraksts*

Lūdzu pārliecinieties, vai esat skaidri norādījis savu vārdu, pieteikuma pēdējā lapā parakstījies un norādījis datumu.

| |
|---|
| 10. *Datums un paraksts*<br>Es, apakšā parakstījies(-usies), lūdzu tiesu pieņemt spriedumu pret atbildētāju(-iem), pamatojoties uz manu prasību.<br>Es apliecinu, ciktāl man zināms, ka sniegtā informācija ir patiesa un sniegta labticīgi.<br>Vieta: _____<br>Datums: ___/___/_____<br>Vārds, uzvārds un paraksts: |

▼B

*Prasības pieteikuma veidlapas (A veidlapa) papildinājums*

**Bankas dati (*) maksājumiem par pieteikuma iesniegšanu tiesai**

| |
|---|
| Konta īpašnieks/kredītkartes īpašnieks: |
| Bankas nosaukums, *BIC* vai cits atbilstīgais bankas kods/kredītkaršu uzņēmums: |
| Konta numurs vai *IBAN*/kredītkartes numurs, kredītkartes derīguma termiņš un drošības kods: |

(*) Nav obligāts.

▼B

*II PIELIKUMS*

**EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM**

**B VEIDLAPA**

**TIESAS PIEPRASĪJUMS PAPILDINĀT UN/VAI LABOT PRASĪBAS PIETEIKUMA VEIDLAPU**

(Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, 4. panta 4. punkts)

Aizpilda tiesa

Lietas numurs:

Saņemts tiesā: ___/___/_____

1. *Tiesa*

1.1. Nosaukums:

1.2. Iela un numurs/abonenta kastītes numurs:

1.3. Pilsēta un pasta indekss:

1.4. Valsts:

2. *Prasītājs*

2.1. Uzvārds, vārds/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

2.2. Iela un numurs/abonenta kastītes numurs:

2.3. Pilsēta un pasta indekss:

2.4. Valsts:

2.5. Tālrunis (*):

2.6. E-pasts (*):

2.7. Ja ir – prasītāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):

2.8. Cita informācija (*):

3. *Atbildētājs*

3.1. Uzvārds, vārds/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

3.2. Iela un numurs/abonenta kastītes numurs:

3.3. Pilsēta un pasta indekss:

3.4. Valsts:

3.5. Tālrunis (*):

3.6. E-pasts (*):

3.7. Ja ir – atbildētāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):

3.8. Cita informācija (*):

(*) Nav obligāts.

▼B

Tiesa ir izskatījusi Jūsu prasības veidlapu un uzskata, ka tā nav pietiekami skaidra vai atbilstīga vai nav pareizi aizpildīta: lūdzam tiesvedības valodā papildināt un/vai labot pieteikumu saskaņā ar turpmāk norādīto, cik vien drīz tas iespējams, bet ne vēlāk kā līdz _____.

Ja Jūs neiesniegsiet pieteikuma papildinājumu un/vai labojumus norādītajā termiņā, tiesa Jūsu pieteikumu noraidīs saskaņā ar Regulā (EK) Nr. 861/2007 paredzētajiem noteikumiem.

Jūsu prasības veidlapa nav aizpildīta pareizajā valodā. Lūdzu aizpildiet to vienā no šīm valodām.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bulgāru | ☐ | Čehu | ☐ | Vācu | ☐ |
| Igauņu | ☐ | Spāņu | ☐ | Grieķu | ☐ |
| Franču | ☐ | Īru | ☐ | ▶(1) Horvātu | ☐ ◀ |
| Itāļu | ☐ | Latviešu | ☐ | Lietuviešu | ☐ |
| Ungāru | ☐ | Maltiešu | ☐ | Holandiešu | ☐ |
| Poļu | ☐ | Portugāļu | ☐ | Rumāņu | ☐ |
| Slovāku | ☐ | Slovēņu | ☐ | Somu | ☐ |
| Zviedru | ☐ | Angļu | ☐ | | |

Cita (lūdzu norādīt): _____

Šīs veidlapas iedaļas ir jāpapildina un/vai jālabo šādi:

—

—

—

—

Vieta: _____

Datums: ___/___/_____

Paraksts un/vai zīmogs:

▶(1) M1

▼B

*III PIELIKUMS*

**EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM**

**C VEIDLAPA**

**ATBILDES VEIDLAPA**

(Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, 5. panta 2. un 3. punkts)

SVARĪGA INFORMĀCIJA UN NORĀDĪJUMI ATBILDĒTĀJAM

Pret Jums ir iesniegta prasība Eiropas procedūras maza apmēra prasībām kārtībā, kā norādīts pievienotajā prasības pieteikuma veidlapā.

Jūs varat sniegt atbildi, aizpildot šīs veidlapas II daļu un nosūtot to atpakaļ tiesai vai jebkādā citā piemērotā veidā 30 dienu laikā pēc tam, kad Jums ir nodota prasības pieteikuma veidlapa un atbildes veidlapa.

Lūdzu ņemt vērā, ka, ja Jūs neatbildēsiet 30 dienu laikā, tiesa pieņems spriedumu.

Lūdzu pārliecinieties, vai esat skaidri norādījis savu vārdu, veidlapas beigās parakstījies un norādījis datumu.

Jums būtu jāizlasa arī norādījumi prasības veidlapā; tie var Jums palīdzēt sagatavot atbildi.

*Valoda*. Jums būtu jāatbild uz prasību tās tiesas valodā, kura ir nosūtījusi Jums šo veidlapu.

Lūdzu ņemt vērā, ka veidlapa ir pieejama visās oficiālajās Eiropas Savienības iestāžu valodās Tiesiskās sadarbības atlasa vietnē (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm). Tas var Jums palīdzēt aizpildīt veidlapu prasītajā valodā.

*Uzklausīšana tiesas sēdē*. Lūdzu ņemt vērā, ka Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ir rakstiska procedūra. Tomēr Jūs varat lūgt, lai notiktu uzklausīšana tiesas sēdē. Informējam, ka, ņemot vērā lietas apstākļus, tiesa var noraidīt šo lūgumu.

*Apliecinājuma dokumenti*. Jūs varat norādīt iespējamus pierādījumus un, attiecīgā gadījumā, pievienot apliecinājuma dokumentus.

*Pretprasība*. Ja Jūs vēlaties iesniegt prasību attiecībā uz prasītāju (pretprasību), Jums būtu jāaizpilda un jāpievieno atsevišķa A veidlapa, kas atrodama tīmekļa vietnē http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/fillinginformation_lv.htm vai kuru var pieprasīt tiesā, kura Jums nosūtījusi šo veidlapu. Ņemiet vērā, ka attiecībā uz pretprasību Jūs uzskata par prasītāju.

*Jūsu datu labošana*. Jūs varat arī labot vai papildināt informāciju par sevi (piemēram, kontaktinformācija, pārstāvis u. c.) 6. iedaļā "Cita informācija".

*Papildu vieta*. Ja Jums pietrūkst vietas šajā ailē, Jūs varat pievienot papildu lapas.

**I daļa** (aizpilda tiesa)

Prasītāja vārds:

Atbildētāja vārds:

Tiesa:

Prasība:

Lietas numurs:

▼B

**II daļa** (aizpilda atbildētājs)

1. Vai Jūs atzīstat prasību?

   Jā ☐

   Nē ☐

   Daļēji ☐

   Ja esat atbildējis "nē" vai "daļēji", lūdzu norādiet iemeslus:

   Uz prasību neattiecas Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ☐

   lūdzu norādiet sīkāk

   Cits iemesls ☐

   lūdzu norādiet sīkāk

2. Lūdzu aprakstiet pierādījumus, ko vēlaties izmantot, lai apstrīdētu prasību. Lūdzu norādiet, kurus Jūsu argumentus šajā atbildē tie pamato. Jums būtu jāpievieno attiecīgi apliecinoši dokumenti.

   2.1. Rakstisks pierādījums ☐ lūdzu norādiet sīkāk

   2.2. Liecinieki ☐ lūdzu norādiet sīkāk

   2.3. Citi ☐ lūdzu norādiet sīkāk

3. Vai Jūs vēlaties uzklausīšanu tiesas sēdē?

   Jā ☐

   Nē ☐

   Ja jā, lūdzu norādiet iemeslus (*):

4. Vai Jūs prasāt atlīdzināt tiesvedības izmaksas?

   4.1. Jā ☐

   4.2. Nē ☐

   4.3. Ja jā, lūdzu norādiet konkrētas izmaksas un prasīto vai līdz šim aprēķināto summu:

5. Vai Jūs vēlaties iesniegt pretprasību?

   5.1. Jā ☐

   5.2. Nē ☐

   5.3. Ja jā, aizpildiet un pievienojiet atsevišķu A veidlapu

6. Cita informācija (*)

7. Datums un paraksts

   Es apliecinu, ciktāl man zināms, ka sniegtā informācija ir patiesa un sniegta labticīgi.

   Vieta: _____

   Datums: ___/___/_____

   Vārds, uzvārds un paraksts:

(*) Nav obligāts.

▼B

*IV PIELIKUMS*

**EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM**

**D VEIDLAPA**

**APLIECINĀJUMS PAR SPRIEDUMU ATBILSTĪGI EIROPAS PROCEDŪRAI MAZA APMĒRA PRASĪBĀM**

(Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, 20. panta 2. punkts)

Aizpilda tiesa

| | |
|---|---|
| 1. | *Tiesa* |
| 1.1. | Nosaukums: |
| 1.2. | Iela un numurs/abonenta kastītes numurs: |
| 1.3. | Pilsēta un pasta indekss: |
| 1.4. | Valsts: |
| 2. | *Prasītājs* |
| 2.1. | Uzvārds, vārds/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums: |
| 2.2. | Iela un numurs/abonenta kastītes numurs: |
| 2.3. | Pilsēta un pasta indekss: |
| 2.4. | Valsts: |
| 2.5. | Tālrunis (*) |
| 2.6. | E-pasts (*): |
| 2.7. | Ja ir – prasītāja pārstāvis un kontaktinformācija (*): |
| 2.8. | Cita informācija (*): |
| 3. | *Atbildētājs* |
| 3.1. | Uzvārds, vārds/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums: |
| 3.2. | Iela un numurs/abonenta kastītes numurs: |
| 3.3. | Pilsēta un pasta indekss: |
| 3.4. | Valsts: |
| 3.5. | Tālrunis (*): |
| 3.6. | E-pasts (*): |
| 3.7. | Ja ir – atbildētāja pārstāvis un kontaktinformācija (*): |
| 3.8. | Cita informācija (*): |

(*) Nav obligāts.

▼**B**

4. *Spriedums*

4.1. Datums:

4.2. Lietas numurs:

4.3. Sprieduma būtība:

4.3.1. Tiesa ir izdevusi rīkojumu _____ izmaksāt_____

1) pamatsummu:

2) procentus:

3) izmaksas:

4.3.2. Tiesa ir izdevusi rīkojumu pret _____

(Ja spriedums pieņemts apelācijas tiesā vai spriedums ir pārskatīts.)

Šis spriedums aizstāj spriedumu, kas pieņemts ___/___/_____, lietas numurs _____, un jebkādu ar to saistītu apliecinājumu.

SPRIEDUMU ATZĪST UN IZPILDA CITĀ DALĪBVALSTĪ BEZ VAJADZĪBAS DEKLARĒT SPRIEDUMA IZPILDĀMĪBU UN NEPAREDZOT IESPĒJU TOS NEATZĪT.

Vieta: _____

Datums: ___/___/_____

Paraksts un/vai zīmogs